

“Singet dem Herrn ein neues Lied”, BWV 225

Text: Psalm 149:1-3 and Psalm 150:2,6, other text by Johann Gramann (1487-1541)

Motet

Singet dem Herrn ein neues Lied,
Die Gemeinde der Heiligen sollen ihn loben.
Israel freue sich des, der ihn gemacht hat.
Die Kinder Zion sei'n fröhlich über
ihrem Könige,
Sie sollen loben seinen Namen im Reihen;
mit Pauken und mit Harfen sollen sie
ihm spielen.

Sing to the Lord a new song,
The congregation of the saints should
praise him. Israel rejoices in the one
who made him. Let the children of
Sion be joyful about their king,
they should praise his name in their
dances with drums and harps they
should play for him.

Chorale (in italics) and Aria

Wie sich ein Vater erbarmet
Gott, nimm dich ferner unser an,
Über seine junge Kinderlein,
So tut der Herr uns allen,
So wir ihn kindlich fürchten rein.
Er kennt das arm Gemächte,
Gott weiß, wir sind nur Staub,
Denn ohne dich ist nichts getan
Mit allen unsern Sachen.
Gleichwie das Gras vom Rechen,
Ein Blum und fallend Laub.
Der Wind nur drüber wehet,
So ist es nicht mehr da,
Drum sei du unser Schirm und Licht,
Und trägt uns unsre Hoffnung nicht,
So wirst du's ferner machen.
Also der Mensch vergehet,
Sein End, das ist ihm nah.
Gott, nimm dich ferner unser an,
Wohl dem, der sich nur steif und fest
Auf dich und deine Huld verlässt.
Lobet den Herrn in seinen Taten,
lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit!
Alles, was Odem hat, lobe den Herrn,
Alleluja!

As a father feels compassion
God, accept us furthermore,
for his young little child,
so does the Lord for all of us,
if we feel pure childlike awe,
He knows how weak is our strength,
God is aware that we are only dust.
for without you nothing is accomplished
in all our affairs.
Like grass before the rake,
a flower or falling leaf.
The wind has only to blow over it
and it is there no more.
Therefore be yourself our protection
and light, and if our hope does not
deceive us, then in future you will do this.
And so man passes away,
his end is near him.
God, in future take us to yourself
Happy are those who firmly and fastly
depend on you and your grace.
Praise God in his works,
praise him in his great glory!
Let all that has breath praise the Lord,
Hallelujah!